

Biancognee

*dei*

*Fardiei Grimm*

\*\*\*

**L**ea na ota, 'sà anes anorum, na bela rejina 'soena. Un dapodisnà d inverno ra recamaa pede na funestra coi sbare de len negro. Ra vardaa fora par vede l gnee che vienìa 'sò, e in chera ra s à ponto un diedo co ra bujela.

Su ra tera de lin l é tomà 'sò na joza de sango. "Ah, se podesse aé na pupa bianca come l gnee, rossa come l sango e coi ciaei negre come sta funestres!" r à abù dito ra rejina.

Noe mesc dapò r à abù propio na bela pupa, co ra pel bianca come l gnee e rossa come l sango e i ciaei negre come l carbon. A chera pizora i é stà dà gnon Biancognee.

Par desgrazia, canche r à partorì, ra rejina r é morta. El ré l à portà despiajé par un an, epò l s à maridà danoo.

Ra seconda femena r ea na gran bela, ma r ea na sfazada e superba e ra no podea lanpà che in fosse una pi na bela de era.

Ra rejina noa ra fejea strionaries e inze na camera sconduda r aea un gran specio majico. Ogni dì ra se calumaa inze camera e ra i à damandaa al sò specio:

Specio, specio che te disc ra verità  
dime ci che l é ra pi bela de sta zità  
E l specio el i respondea:  
Ca inze, rejina, te sos tu ra pi bela  
e te lujes come na gran stela.

Ra rejina ra se godea, parceche ra saea che l specio el dijea senpre l verio.

Intanto, Biancognee ra crescea e ra deentaa senpre pi na bela e na bona. Canche r à conpì chinesc ane, de pi beles de era no sin ciataa.

Coscita, un burto dì, ra rejina r é 'suda a se vardà inze inze l specio e ra i à damandà:

Specio, specio che te disc ra verità  
dime, ci elo ra pi bela de chesta zità?

Sta ota l specio el i à respondù:  
Na ota, rejina, te sees tu ra pi bela  
ades l é Biancognee che luje come na stela.

“No! No pos crede che chera scenpia see pi na bela de me!” r à craià  
ra rejina, come l bisc. Ma ra saea che l specio el dijea senpre l vero.  
Biancognee ra i aea portà via l posto.

“Ei da fei algo par descazà chera Biancognee” r à dito ra rejina, duta  
invidiosa.

R à fato ciamà l pi brao cazador de duto l castel e, canche l é ruà, ra i  
à dà ordin: “Tolte Biancognee e menera inze l bosco. Co te rues intrà  
i brascioi, copera e col marsango tiri fora l cuore e portemelo ca, par  
me proà che r é morta.”

El cazador l à obedì e l à menà ra tosa inze l bosco ma, canche l à tirà  
fora l marsango, era ra s à betù a sgnoufà: “Scior, ve preo, no me  
copade! Me scondarei inze l bosco e v inprometo che no tornarei mai  
pi inze l castel!”

Ra tosa r ea coscita na bela e na bona che ra i à fato pecà, e l cazador  
el r à lasciada ‘sì. Al sò posto l à copà na mula de capriol, el r à  
sventrinada e l é tornà da ra rejina catia col cuore inze un sciatul.

Biancognee r é restada sola, spasemada dal sussuro del bosco. Ra s à  
betù a core: ra s inzanpedonaa inze i rame, ra se sgrinfaa su par ra  
cejes e ra corea zenza saé agnó ‘sì. Ra vorea solo ‘sì pi indalonse che  
ra podea dal castel, e scanpà da sò marigna. Coscita l é vienù scuro.

Ignante che ra note ra scondesse via duto, r é ruada inze un pra e r à  
vedù na ciaseta. L ea ra porta daerta, e era r é ‘suda inze par se tirà a  
sosta. “Elo calchedun?” r à damandà, fin che ra passaa ra porta.  
Nangun a respondù.

Chera ciasa r ea propio stranba. De inze l ea duto pizo pizo: ra toura  
r ea pariciada con sete piatiei, sete gotejis e sete posada pizores: un  
cuciareto, un corteluco e un pironuco.

Biancognee r ea scanada e infamentada: r à zercà na gota de menestra da ogni piatel e un toco de pan da ogni semel, e r à beù fora un sluch de vin da ogni gotejin, par no i tuoi via duto a un solo. R é 'suda inze inze camera e là r à ciatà sete lietuche: ra s à conzà 'sò sul prin e l ea strento, sul secondo, e l ea curto. Someaa che no in 'sisse ben gnanche un: dinultima ra s à destirà sul setimo, r à sentù che l 'sia benon e ra s à infiatì via.

Ra dromia coscita fis, che ra no s à gnanche inacorto che i paroi de ciasa i ea tornade e i fejea un gran bordel, a zapà sul siolo coi scarpe gros e a smacà i sapoi inze un cianton. L ea sete nanete, che i louraa inze ra mina de là del bosco. I à inpizà i farai e i s à inacorto alolo che ignante de lore l ea ruà calchedun.

“Ci s alo scentà su ra mè carega?” l à dito l prin.

“Ci alo zercà ra mè menestra?” l à dito l secondo.

“Ci alo dorà l mè cuciaro?” l à dito l terzo.

“Ci alo dorà l mè cortel?” l à dito l cuarto.

“Ci alo dorà l mè piron?” l à dito l cuinto.

“Ci alo beù fora dal mè goto?” l à dito l sesto.

“Ci s alo magnà l mè semel?” l à dito l ultimo.

I sete nanete i é 'sude inze inze camera e i à vedù i liete desfate.

“Vardà mo ci che drome inze l mè lieto!” l à dito l ultimo. Pies de mereea, i s à betù dute sete intor el lietuco agnoche dromia ra tosa.

“Oooh, ce na bela che r é!” l à dito l prin.

“No stajon a ra descedà, r à da esse scanada” l à dito l secondo.

I é tornade dute inze cojina in punta de pès e i à zenà; dapò zena, i à rajonà de cemodo se logà par dromì e no i dà disturbo a chera tosa. L ultimo l à deziso de dromì con dute chi outre, un ora par parte. E coscita l é passà ra note.

Dal indoman, canche Biancognee ra s à descedà e r à vedù chi sete omete che i ra vardaa, ra s à spasemà. “Ci seo?!” ra i à damandà, duta stremida.

“Nosoutre son i nanete del bosco” l i à respondù el prin con un bel estro. “E tu ci sosto? Cemodo sosto capitada fin ca?”

Biancognee ra i à contà ra sò storia: ra i à dito che r ea fia del ré e ra sò marigna, ra rejina catia, r ea jelosa de era e ra vorea ra fei morì.

“Coscita ra i à damandà al cazador del castel de me copà, ma i ei fato pecà e l m à lascià scanpà. Ei coresc par un gran toco fora par el bosco e son ruada ca da vosoutre!”

“Oh, poereta” l à dito l secondo naneto. “Se te os, te pos statin ca con nosoutre. Te pos fei da magnà e spazà su ra ciasa, fin che nosoutre ‘son a lourà. Ca no mancia nuia, e canche tornon da sera magnon con te e sin stajon dute aduna.”

“Ma tendi” l à dito l ultimo naneto del bosco, el pi descedà. “De seguro ra rejina catia ra vienaarà a saé che te sos ancora viva e ra vienaarà alolo a vede de te par te copà. Canche nosoutre no son a ciasa, sarete de inze e no i daerse a negun.”

Biancognee r à azetà de bon saó e ra sin é stada là con lore. Ma i nanete i aea rejon, de aé festide par era: calche dì dapò che r ea ruada, ra sò marigna ra i à damandà algo al specio. E r é restada de stuco, co ra s à sentù a responde:

Ca a ciasa toa, mè rejina,  
te sos tu ra pi bela.

Ma da i nanete, ves ra marina  
Biancognee r é deboto na stela.

A scotà l specio, ra rejina ra s à inbestià. “Chel fouzo de un cazador el m à dito boujies! Biancognee r é ancora viva. Ma ancora par poco ...” r à dito.



Co na gran chiza de se vendicà, da l indoman ra s à betù su un babo erlo negro, r à tolesc na cassela, ra r à enpida de cordeles, leaze e fire de dute i colore e r é 'suda inze l bosco.

Ruada daante ra ciasa dei nanete, ra finta veceta r à scomenzà a craià: "Roba bela, roba noa! Cordeles, fasces, leaze, merle!"

Biancognee r à sentù e r é 'suda sun funestra: "Fejeme vede ce che aé inze chera cassela!" r à damandà duta curiosa.

"Cordeles de dute i colore e biei merle" ra i à dito ra veceta.

Daante duta chera roba, Biancognee ra no n à sapù tienì duro e r é coresta a daerse.

"Vorarae me proà na fascia par el mè vestì."

"Lascia pura che te ra bete ió" ra i à dito ra veceta. "Coscita poi te ra zolà polito". R à fascià su ra tosa un, doi, tré colpe e r à strento fin che Biancognee ra sin é 'suda in azidente e r é tomada 'sobas. "Ben, ades sta scenpia r à chel che ra se merita: vedon mo ci che l é ra pi bela" r à dito ra marigna catia, e r é scanpada.

Canche i nanete i é ruade dal laoro, i à ciatà Biancognee destirada 'sobas e bianca come l muro.

De grazia che i à vedù alolo ra fascia che ra ra sofeaa! I r à molada fora, ra tosa r à scomenzà pian pian a tirà danoo l fiado e ra i à contà chel che i ea suzedù.

"Chera no n ea mia una de cheres da ra cassela" l à dito l ultimo naneto. "L ea ra rejina catia, arghenada come na veceta, e r é vienuda fin ca par te tuoi via de sote."

"Biancognee, ades inprometeme che t i tendes de pi e che no te lasces vienì inze negun in ciasa fin che nosoutre no son" l à dito l secondo. "Negun, negun" l à 'sontà l cuinto.

Intanto ra finta veceta r ea tornada inze inze l castel, e r ea 'suda alolo a parlà col sò specio. Pensave ce na fota che i é vienù su, canche ra s à sentù dì danoo:

Ca a ciasa toa, mè rejina,  
te sos tu ra pi bela.

Ma dai nanete, ves ra marina  
Biancognee r é deboto na stela.

“Ah, malandreta! Ce ebe da fei par me deliberà de era?” r à dito ra stria. R é coresta alolo inze inze camera, r à paricià in prescia un beeron col velen e ra i à tocià inze un petin.

Viestida da zigoiner r é ‘suda fin là da ra ciasa dei nanete. “Fasces, colagnes!” ra craiaa. “Fioche, forchetes, biei petin par duta ra toses!”  
“Sivin, ve preo” ra i à dito Biancognee. “Ca no poi fei vienì inze negun.”

“Cemodo, na bela tosa come te ...” r à dito chera vecia rufiana.  
“Pizora, no vosto un bel petin? Senza gnanche daerse ra porta, se te vienes fora sun funestra t el beto ió sun chi ciaei slisce ...”

Biancognee ra no n ea na superba, ma ra no n aea gnanche un petin.  
Ra no n à sapù se tienì, r é coresta sun funestra e ra s à desfato ra derza.

“Varda ce ciaei slisce che t as. Ades t i peteneo ben ió polito, bela tosa ...” Ra vecia ra i é ‘suda pede e zach ... r à ficià inze un petin inze ra ciopa de Biancognee, che senza gnanche di “Ohi” r é tomada ‘sobas, come morta.

“Vedon mo ades ci che l é ra pi bela!” r à dito contenta ra marigna catia, e r é scanpada.

Canche i é tornade da dassera, i nanete i à ciatà ra sò bela amiga destirada ‘sobas, come morta. Canche i à tirà fora dai ciaei el petin invelenà, Biancognee ra s à tornà e ra i à contà chel che i ea suzedù.

“Te preon, no i daerse pi a negun e no te bete sun funestra” i à radà ordin danoo. E era r à inprometù.

Intanto, inze l castel, ra marigna r à parlà danoo col specio, parsuasa de sentisse responde che ra pi bela l ea senpre era.

Ca a ciasa toa, mè rejina,  
te sos tu ra pi bela.

Ma da i nanete, ves ra marina  
Biancognee r é deboto na stela.

Ra rejina, che da ra stiza finamai ra tremaa, r à craià “Ades i ra fejo ben vede ió!”

R à sartà inze na gota de velen inze na copa e r à tocià inze un pomo. A l vede l ea un bel pomo, bianco e ros, ma el toco ros l ea invelenà. Ra marigna ra l à betù inze inze l zesto pede outre pome, ra s à viestì da vecia contadina, r é ‘suda inze l bosco e r à petà su su ra porta de ra ciasa dei nanete.

“Frute, biei frute!” ra craiaa. “Ci volo biei pome, pome boi?”

“No poi daerse, nona. I nanete i m à proebì de l fei” r à craià ‘sò Biancognee dal piol.

“Ma ió voi te l donà” r à dito chera veceta fouza.

“No pos azetà el don” ra i à respondù Biancognee.

“Se t as festide che sto pomo ca l see invelenà” r à ‘sontà ra stria “varda, el taio in doi toche e in magno un”.

R à fato doi toche de chel pomo e ra s à magnà chel bianco, agnoche no n ea inze l velen. Biancognee, duta confujionada su, r à tolesc el toco ros e invelenà, ra l à tazà e r é tomada ‘sobas. Morta.

“Ades mo te sos morta!” r à dito ra rejina catia.

“No in sarà pi gnanche una pi bela de me. Ah, ah, ah!” Ra sin é ‘suda riden e r é tornada inze l sò castel, con chera de parlà danoo con el sò specio. E l specio l i à respondù:

Ignante Biancognee l ea ra pi bela  
ades r é morta e te sos tu, rejina, ra stela!

Ra marigna catia r ea contenta come na Pasca.

Canche i nanete i é tornade a ciasa dal laoro, i à ciatà danoo ra sò amiga destirada sul siolo. I à proà a ra tirà in ca, ma no n à ‘soà: i à



molà ra fascia, i à bagnà l mus e i ouriei, i à sfreà ra mas. Biancognee r ea pi bianca del gnee, e r ea ormai morta.

Desperade, i à pianto par chera tosa par tré dis e tré notes. Ma duta chera lagremes es no podea de seguro ra fei tornà su ra tera.

I sete omete i à deziso de seporì ra sò cara Biancognee. Ma r ea coscita na bela, che i no n à abù l corajo de ra bete sote tèra. “No podon ra sarà via inze ra tèra negra: dapò, no ra vedaron mai pi” l à dito l ultimo naneto, par conto de dute chi outre.

Alora i à fato su na bela cassa de viere e i r à conzada ‘sò inze là. Sul cuercio i à ingravierà con letra indorades el sò gnon , e i à ‘sontà pede che l ea ra fia de un ré.

I r à portada su su l col sora l bosco, e un areota i é stade là de sguaita pede ra casa.

L é passà i dis e i mesc: Biancognee r ea senpre bianca come l gnee e rossa come l sango, e i sò ciaiei i ea senpre slisce e negre come l carbon.

Dapò de un gran toco, su par el col l é passà un prinziipe. L à vedù chera tosa sarada inze inze na cassa de viere e, cenoné, el s à innamorà alolo de era.

“Lasciame portà via Biancognee con me” l i à dito ai nanete. “Ve dajarei duto chel che voré, deentarei sciore.”

“Nosoutre no voron l oro, in on assei. E no dajasson via ra nostra Biancognee gnanche par duto l oro del mondo” i à respondù i nanete.

“Ma ió no poi pi vive zenza de era!” El prinziipe l à tanto sgnoufà che a ra fin el i à fato pecà e i nanete i à dà ra cassa de viere.

I famesc i s à ciarià su ra cassa sun schena e i à scomenzà a ‘sì ‘sò par el troi, Un de lore el s à inzanpedonà inze ra radisc de un brascion e, gouja chera sgorlada, da ra bocia de Biancognee l é soutà fora l bocon de pomo invelenà.

Miracol! Ra prinzipessa ra s à descedà e r à tornà a vive.

“Agnó sone?” r à damandà Biancognee, co r à daerto i oce.

“Te sos ca con me, e te voi ben con duto l cuore” l i à dito l prinzipe, l i à contà ce che l ea suzedù e l i à damandà se ra vorea se maridà con el.

Biancognee r à dito alolo de scì e r é montada su su l caal bianco del prinzipe.

I nanete contente i é ‘sude drio ra sò amiga e l sò noizo fin inze l castel. Alcuante dis dapò Biancognee l é deentà ra femena del prinzipe.

A nozes i à invidà anche ra rejina catia, che de chel che l ea suzedù ra no saea nuia. Ignante de ‘sì a disnà, r à parlà col sò specio che l i à dito, zenza se fei stà:

Ca in ciasa toa te sos tu ra pi bela

ma ra sposa del prinzipe r é propio na stela!

Inbestiada, ra rejina r é ‘suda a nozes par vede ci che i aea tolesc l posto e, canche r à vedù Biancognee, r é restada coscita mal che ra sin é tomada in cu, morta da ra stiza.